

टिळक महाराष्ट्र विद्यापीठ, पुणे

एम्. ए. हिंदी (द्वितीय वर्ष)

परीक्षा : दिसंबर - २०२४

सत्र - ३

विषय : अनुवाद विज्ञान (HAS - 301)

E -100 Marks
Batch - 2020-2023

दि.: ०३/१२/२०२४

कुल अंक : १००

समय : प्रातः १०.०० से दो. १.००

सूचनाएँ : १) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर लिखिए।

२) सभी प्रश्नों के लिए समान (२०) अंक हैं।

- प्र. १ अनुवाद की परिभाषाओं को उद्धृत करते हुए, अनुवाद के स्वरूप एवं उसकी व्याप्ति पर प्रकाश डालिए।
- प्र. २ अनुवाद की उपयोगिता और महत्त्व को स्पष्ट करते हुए, 'अनुवाद कला है विज्ञान है या शिल्प है' - इस का विवेचन कीजिए।
- प्र. ३ अनुवाद के लिखित तथा मौखिक स्वरूप को विशद कीजिए।
- प्र. ४ अनुवाद प्रक्रिया के विविध सोपानों के संदर्भ में जानकारी दीजिए।
- प्र. ५ सामाजिक और सांस्कृतिक साहित्य के अनुवाद के स्वरूप को स्पष्ट करते हुए इस प्रकार के अनुवाद कार्य में आनेवाली समस्याओं पर प्रकाश डालिए।
- प्र. ६ बैंको में किए जानेवाले हिंदी अनुवाद के स्वरूप को स्पष्ट करते हुए, इस प्रकार के अनुवाद कार्य में आनेवाली समस्याओं पर प्रकाश डालिए।
- प्र. ७ मुहावरों एवं कहावतों के अनुवाद के स्वरूप को स्पष्ट करते हुए, इस संदर्भ में उद्भूत समस्याओं को सोदाहरण विशद कीजिए।
- प्र. ८ काव्यानुवाद के स्वरूप को स्पष्ट करते हुए, काव्यानुवाद की समस्याओं पर सोदाहरण प्रकाश डालिए।
- प्र. ९ अनुवाद की शैली के स्वरूप का विवेचन करते हुए, उसकी विशेषताओं को लिखिए।
- प्र. १० निम्नलिखित में से किन्हीं दो विषयों पर टिप्पणियाँ लिखिए।
१. अनुवादक के गुण
 २. नाट्यानुवाद
 ३. दुभाषिण का कार्य
 ४. भावानुवाद